

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1961)
Heft: 2

Artikel: Zürich zeigt = Zurich presents = Zurich présente
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798263>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Zürich zeigt
Zurich presents
Zurich présente

APRIL

24



«BLU*NOR», LUCIEN NORDMANN, BERNE

Robe de cocktail en lamé or • Gold lamé cocktail dress •
Cocktail-Kleid aus Gold-Lamé • Tissu de : / Fabric by : /
Gewebe von : Stehli Seiden A. G., Zurich
Photo H. Matter

April 24 to May 6, 1961
Zurich presents...
Fall and Winter Collections
1961-1962

A trip to Zurich offers you three advantages :

1. *Time saving:* The best Swiss firms show their complete collections during this period. If you wish, our unbiased information service will advise you.
2. *Largest selection:* It gives you a survey of the entire production. You may have models exclusively reserved, or modified according to your individual wishes. Shown on the firms' fashion models, clothes appear to full advantage, facilitating your choice.
3. *A pleasant environment:* We are told that the pace in Zurich during the Swiss Export Week is not excessive. Our manufacturers are able to devote themselves to their customers in a friendly, unhurried atmosphere.

...And remember, Switzerland with its position at the crossroads of fashion trends, is at particular advantage to interpret these according to international tastes.

Swiss Fashion Exporters' Association, Information Service, Utoquai 37, Zurich 8, Tel. 34 40 70



« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Blouson en popeline reps soyeuse avec originales nervures au col • Silky
rips popeline blouse with originally piped collar • Blouson aus seidiger
Reps-Popeline mit origineller Biesengarnitur am Kragen
Photo Matter

« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Blouson classique dans un imprimé moderne • Classical straight blouse
in a modern printed fabric • Klassischer Blouson in einem modernen
Druckdessin
Photo Matter

« ROSALINE », E. & H. DREYFUSS S. A., SAINT-GALL

Blouse de honan pure soie avec garniture nervurée • Pure silk Honan
blouse trimmed with pin-tucks • Bluse aus Reinseiden-Honan mit
Biesengarnitur
Photo Matter

◀ « abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe de tweed soutachée de cuir, nouvelle ligne parisienne • Tweed-
skirt with leather-binding in a new fashion line • Tweed-Jupe mit
Ledereinfassung in der neuen Modelinie
Photo Tenca





ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Confortable ensemble en tweed, avec col de castor • Cosy ensemble in a tweed fabric with a beaver collar • Bequemes Tweed Ensemble mit Biberkragen
Photo Rév



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Elégant manteau en tissu haute nouveauté genre chenille • Smart coat made in a new chenille fabric • Eleganter Mantel aus neuartigem Chenillematerial
Photo Rév

ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Tailleur noir en tissu genre foulé avec col nouveau • Black suit with new collar shape • Schwarzes Kostüm mit neuartigem Kragen
Photo Rév





OTTA S.A., ZURICH

Elégant manteau sportif gris clair en mohair long poil • Smart sporty light grey coat in shaggy mohair • Hellgrauer sportlich eleganter Mantel aus langhaarigem Mohair

OTTA S.A., ZURICH ▶

Manteau sans col en peigné bouclé nègre • Collarless coat in negro coloured looped worsted • Kragenloser Mantel aus nègre Kammgarn-Bouclé

OTTA S.A., ZURICH ▶

Manteau en beau mohair long poil, avec col très original • Coat in beautiful shaggy mohair with very original collar • Mantel mit apartem Kragen aus schönem langhaarigem Mohair

OTTA S.A., ZURICH ▶

Manteau mohair rouge de note très sportive, coupe des manches nouvelle • Very sporty mohair coat with new style sleeves • Roter Mohair Mantel sportlicher Note mit neuartigem Ärmelschnitt

OTTA S.A., ZURICH ▶

Manteau mohair long poil beige avec piqure et fermeture décalée mode • Beige shaggy mohair coat with stitching and fashionable off center fastening • Mantel aus beigem langhaarigem Mohair, modisch seitlicher Verschluss und Stepperei
Photos Kriewall





OTTA S. A., ZURICH

Elégant manteau noir en angora
avec col d'un genre nouveau •
Smart black angora coat with a
new style collar • Eleganter
schwarzer Angora-Mantel mit
neuartigem Kragen
Photo Kriewall

TRICOTERNA S. A., BERNE

Costume en tweed jersey bicolore, entièrement doublé et soutaché • Two-toned tweed-jersey suit, fully lined and edged with wool braid • Costume aus zweifarbigem Tweed-Jersey, ganz gefüttert und mit Wolltressen eingefasst



« HERISA », AEBI & CO. S. A., HERISAU

Dessins exclusifs imprimés sur angora, en nuances raffinées, très recherchés par la clientèle exigeante • Exclusive designs in very distinctive shades, printed on angora, in great demand with the discriminating woman • Die neuerdings sehr beliebten exklusiven Angora-Druckdessins in feinsten Farbnuancen für höchste Ansprüche

Photo Lutz



« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLN

Trois pièces en wevenit jacquard nouveau semblable à un imprimé sur soie; la ceinture de cuir nouée souligne la sobriété de l'ensemble • New Jacquard wevenit three-piece outfit, resembling a printed silk; the tied leather belt emphasizes the quite effect of the whole • Trois-pièces aus neuartigem Jacquard-Wevenit, der an bunten Seidendruck erinnert; der geschlungene Ledergürtel erhöht die betonte Schlichtheit des Ensembles
Photo Roth



« SWISSNIT », KNECHTLI & CIE S. A., ZOLLIKOFEN-BERNE

Swiss Knitting Co. Modèles Swissnit
Photo Lutz



« PRIORA »
JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie / Knitwear manufacturers /
Strick-und Wirkwarenfabrik
Photo Lutz

« PRIORA »
JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie / Knitwear manufacturers /
Strick-und Wirkwarenfabrik
Photo Lutz





« YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Ensemble en fin jersey de laine, la robe avec un effet de ceinture, la jaquette avec col de fourrure • Fine wool jersey outfit; dress with a belt effect, jacket with a fur collar • Ensemble aus feinem Woll-Jersey; Kleid mit einem eingearbeiteten Gürtel, Jacke mit einem Pelzkragen
Photo Schmutz



« YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Ensemble trois-pièces en tricot wevenit pure laine; le col du pullover se porte par-dessus l'encolure de la jaquette sans col • Three-piece outfit in pure wool wevenit tricot; the pullover collar is worn over the collarless jacket • Dreiteiliges, reinwollenes Wevenit-Tricot Ensemble; der Kragen des Pullovers wird über die kragenlose Jacke getragen
Photo Schmutz



« HISCO », HIS & CO. S. A., MURGENTHAL

Trois-pièces juvénile en tricot de laine; pullover à dessin jacquard et col se portant par-dessus l'encolure de la jaquette droite • Youthful knitted woollen three-piece outfit; pullover with Jacquard design, the collar being worn over the neck of the straight jacket • Jugendliches Trois-pièces aus Wolltrikot mit gerader Jacke, Pullover im attraktiven Jacquard-Muster mit rundem Kragen über Jacke
Photo Tenca



« HISCO », HIS & CO. S. A., MURGENTHAL

Trois-pièces très sobre en tricot laine wevenit, jaquette à col et poches à côtes assortis au devant du pull • Very quite three-piece outfit in wool wevenit tricot; jacket with ribbed collar and pockets matching the front of the pullover • Damenhaftes Trois-pièces aus Wevenit-Wolltrikot; Jacke mit geripptem Kragen und Tascheneinsatz passend zum Vorder-
teil des Pullovers
Photo Tenca

« SAWACO »,
W. ACHTNICH & CO. S. A.,
WINTERTHUR

Nouveautés en tricot • Knit-
wear novelties • Gestrickte
Neuheiten
Photo Kriewall





«REGA»,
BRAENDLIN & CO., JONA

Blouse de ski en tissu jacquard
lamé or • Gold lamé jacquard
ski blouse • Skijacke, Jacquard-
gewebe mit Goldlamé-Effekt
Photo Matter

« GOLD TEST »,
JOS. FOERY AG., ZURICH

Veste de ski réversible en coton
imprimé « Rustique » • Rever-
sible ski jacket in printed « Rus-
tique » cotton • Doppelseitig
tragbare Skibluse aus bedruckter
Baumwolle « Rustique »
Photo Kneubuhler



« GOLD TEST »,
JOS. FOERY AG., ZURICH

Jaquette sport réversible en
nylon imprimé « Curling », inté-
rieur matelassé en nylon uni •
Reversible sports jacket in
printed « Curling » nylon, lined
in quilted nylon • Doppelseitig
tragbare Sportjacke aus be-
drucktem Nylon « Curling »,
Innenseite aus gestepptem
Nylon
Photo Kneubuhler



1
MYLORD S. A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Veste en coton lavable, imprégnation permanente, matelassée; pantalon élastique dans les deux sens • Washable quilted cotton jacket with permanent water-repellent finish; fully elasticised pants • Waschbare gesteppte Baumwolle-Jacke mit Dauerimprägnierung; in beiden Richtungen dehnbare Hose

2
MYLORD S. A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Ensemble en velours imprimé, avec pantalon extensible dans les deux sens • Printed velvet outfit with fully elasticised pants • Ensemble aus bedrucktem Samt mit in beiden Richtungen dehnbarer Hose

3
MYLORD S. A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Casaque en pure soie; pantalon « Elastiss », extensible dans les deux sens • Pure silk russian-style blouse; « Elastiss » fully elasticised pants • Reinseidene Russenbluse; in beiden Richtungen dehnbare « Elastiss » Hose

4
MYLORD S. A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Anorak en satin nylon imperméable, avec pantalon de ski en shantung pure soie élastique • Water repellent nylon satin blouse and elasticised pure silk ski pants • Anorak aus wasserabstossendem Nylon-Satin mit elastischer reinseidener Shantung Ski-Hose

5
MYLORD S. A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Ensemble deux-pièces en tissu élastique • Two-piece outfit in elasticised fabric • Zweiteiliges Ensemble aus dehnbarem Material
Photos Stwolinski

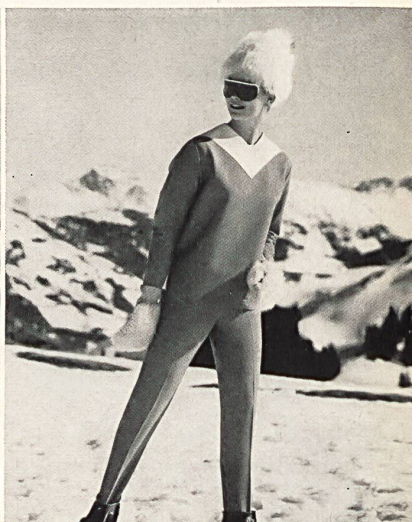


1

3

4

5





« ADMIRAL »,
BAERLOCHER & CO.,
RHEINECK

Paletot d'après-ski en Aquaperl
entièrement doublé teddy avec
piqûres contrastantes • Aquaperl
after-ski coat fully lined in teddy-
bear with contrasting stitching •
Après-ski-Jacke aus Aquaperl ganz
auf Teddy gefüttert, mit kontrast-
farbiger Stepperei

« abc », A. BLUM & CO.,
ZÜRICH

Après-ski-dress en laine et élastique.
Blouse d'après-ski en tissu jacquard
lamé Lurex • After-ski-dress in
wool and Nylsuisse. After-ski-blouse
in jacquard/Lurex material • Elastic-
Dress in Nylsuisse mit Wolle.
Après-Ski-Blouse in Jacquard/
Lurex-Qualität •
Photo Schmutz





VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

A g.: Pullover de sport et de ski combiné avec du daim

A dr.: Pullover de sport et de ski trois couleurs en grosse maille fantaisie •

Left: Sport and ski pullover with suède front

Right: Bulky knit sport and ski pullover in three colours and new novelty stitch •

Links: Feingestrickter Sport- und Skipullover mit Wildleder kombiniert

Rechts: Grobgestrickter Sport- und Skipullover, dreifarbig, in neuartiger Fantasiemasche

Photo Kurt Kriewall



VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Pullover de sport et de ski en grosse maille, entièrement diminué, avec devant en dessin fantaisie • Heavy knot sport and ski pullover, fully fashioned, with novelty stitch panel in front • Grobgestrickter Sport- und Skipullover, fully fashioned, mit neuartigem Versatzdessin auf der Vorderseite
Photo Kurt Kriewall



PIUS WIELER SOEHNE,
KREUZLINGEN

Tricots
Photo Tenca



« HERISA », AEBI & CO. S. A., HERISAU

Pullovers de ski allurés et d'élégance sportive en très riche choix de couleurs • Very attractive ski sweaters in a great range of colours • Rassige und vor allem farbig reich assortierte Ski-Pullover in sportlicher Eleganz
Photo Lutz



« daryl », KUENZLI AG., STRENGELBACH

Pullover sport pour homme, note très seyante • Very smart men's ski sweater • Sportlicher, sehr kleidsamer Herrenpullover
Photo Lutz